

ОПЕРАТИВНАЯ ГРУППА ПО ПОЛУЧЕНИЮ РЕСТИТУЦИИ ЗА ИМУЩЕСТВО, УТРАЧЕННОЕ ВО ВРЕМЯ ХОЛОКОСТА - ПРОЕКТ «ХАРТ»

О ЧЕМ ЭТО УВЕДОМЛЕНИЕ

Цель данного уведомления – предоставить правомочным лицам информацию о проекте «ХАРТ» Оперативной группы по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста. Данный проект «ХАРТ» разработан Еврейским агентством для Израиля (Jewish Agency for Israel (JAFI)) при финансовой поддержке и сотрудничестве с правительством Израиля.

На данном этапе проект «ХАРТ» направлен на выявление лиц, у которых могут быть потенциальные претензии на перечисленную ниже частную собственность: (1) собственность, которая находилась на территории стран, управляемых нацистским режимом или его союзниками, входившими в состав стран «Оси» во время Холокоста, и (2) собственность, которая принадлежала евреям в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси», и (3) собственность, которая была конфискована/украдена/принудительно продана нацистским режимом или правительствами стран «Оси» во время Холокоста.

Конечная цель проекта «ХАРТ» - предоставить возможность, стратегию и информацию правительству Израиля и его партнерам для восстановления хотя бы минимальной справедливости по отношению к еврейскому народу, к жертвам Холокоста и их наследникам.

Проект «ХАРТ» стремится к выявлению лиц среди жертв Холокоста и их наследников во всем мире, которые имеют право на получение реституции, поскольку их личная или семейная собственность была конфискована/отобрана/принудительно продана в странах, управляемых или оккупированных нацистским режимом или его союзниками, входившими в состав стран «Оси» во время Холокоста.

ВИДЫ ЧАСТНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ВЛАДЕЛЬЦЫ КОТОРОЙ ИМЕЮТ ПРАВО НА РЕСТИТУЦИЮ

Виды частной собственности, владельцы которой имеют право на реституцию в соответствии с определением Оперативной группы по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста:

- (1) **НЕДВИЖИМАЯ СОБСТВЕННОСТЬ** (предметы собственности, которые не могут быть передвинуты без разрушения или реконструкции), включая такую недвижимость, как земля со строениями и земля без строений; И
- (2) **ДВИЖИМАЯ СОБСТВЕННОСТЬ** (любая собственность, которая может быть передвинута с одного места на другое), в частности: произведения искусства, предметы еврейского религиозного обихода, домашний скот, профессиональные инструменты, ценные металлы, драгоценные камни, ювелирные изделия, прочее движимое имущество); И
- (3) **НЕМАТЕРИАЛЬНАЯ ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ**: личная собственность, представляющая собой ценность, которую нельзя передвинуть, потрогать, прочувствовать; нематериальная собственность, включающая, в частности, коммерческие документы (например, акции, облигации, страховые полисы, сберегательные счета, зарегистрированные патенты, полисы на приданое), а также прочая нематериальная собственность, в том числе долги и денежные обязательства (с учетом невыплаченных ссуд и ипотечных кредитов).

КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ПОДАЧУ АНКЕТЫ

Вы можете заполнить и подать Анкету в Оперативную группу по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста, если:

- (1) Вы - наследник лица еврейской национальности, которое подвергалось преследованию в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси» во время Холокоста; ИЛИ
- (2) Вы - лицо еврейской национальности, которое подвергалось преследованию в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси» во время Холокоста; И
- (3) Вы или ваши родственники еврейской национальности владели или имели претензии на владение частной движимой, недвижимой или нематериальной собственностью, которая находилась в странах, управляемых нацистским режимом или правительствами стран «Оси», либо была конфискована/украдена/принудительно продана во время Холокоста; И
- (4) Вы не получили никакой реституции за эту собственность после Холокоста.

Данное уведомление описывает процедуру подачи информации и участия в проекте «ХАРТ» и включает Анкету. Если Вы хотите участвовать в проекте «ХАРТ», Вам ничего не надо предпринимать; нужно только заполнить и подать Анкету электронным способом через сайт <http://www.heartwebsite.org>, либо отправить Анкету по факсу +1-414-961-3079, или по электронной почте на адрес: russian@heartwebsite.org, или по почте первого класса с датой почтового штемпеля не позже 1 декабря 2011 года.

КТО НЕ ИМЕЕТ ПРАВО НА ПОДАЧУ АНКЕТЫ

Мы не будем рассматривать Анкеты тех, чья собственность находилась на территории областей, включающих, но не ограниченных нижеследующими:

- (1) Регионы и территории под правительством/управлением бывшего Советского Союза до 23 августа 1939 года; И
- (2) Регионы и территории под правительством/управлением имперской Японии или ее союзников.

Вы можете получить дополнительную информацию о проекте «ХАРТ» и загрузить или запросить дополнительные Анкеты на нашем сайте: <http://www.heartwebsite.org>

АНКЕТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОДАНЫ НЕ ПОЗЖЕ 1 ДЕКАБРЯ 2011 ГОДА ПО ОДНОМУ ИЗ СЛЕДУЮЩИХ АДРЕССОВ:

**PROJECT HEART
PROJECT ADMINISTRATOR
c/o A.B. DATA, LTD.
PO BOX 170700
MILWAUKEE, WI 53217-8091
USA**

**PROJECT HEART
PROJECT ADMINISTRATOR
c/o A.B. DATA, LTD.
PO BOX 1343
HOLON 58112
ISRAEL**

**ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ РАСПЕЧАТАТЬ АНКЕТУ С САЙТА: [HTTP://WWW.HEARTWEBSITE.ORG](http://www.heartwebsite.org)
ОТПРАВИТЬ ЕЕ ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ ПО АДРЕСУ: RUSSIAN@HEARTWEBSITE.ORG
ИЛИ ПО ФАКСУ: +1-414-961-3079**

В течение двух-трех месяцев после подачи Анкеты Вы получите по почте открытку, подтверждающую получение нами Вашей Анкеты и сообщающую номер Вашего дела. Пожалуйста, не звоните нам с вопросом о получении нами Вашей Анкеты. Вам будет направлено почтовое уведомление, как только Ваша Анкета будет обработана. Благодарим Вас за терпение.



RUSSIAN

ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

**АНКЕТА ДОЛЖНА БЫТЬ
ОТПРАВЛЕНА НЕ ПОЗДНЕЕ
1 ДЕКАБРЯ 2011 ГОДА**



PROJECT HEART

ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

**ОПЕРАТИВНАЯ ГРУППА ПО ПОЛУЧЕНИЮ РЕСТИТУЦИИ ЗА ИМУЩЕСТВО,
УТРАЧЕННОЕ ВО ВРЕМЯ ХОЛОКОСТА - ПРОЕКТ «ХАРТ»**

АНКЕТА

Вы имеете право подать Анкету, если:

- (1) Вы - наследник лица еврейской национальности, которое подвергалось преследованию в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси»; ИЛИ
- (2) Вы - лицо еврейской национальности, которое подвергалось преследованию в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси» во время Холокоста; И
- (3) Вы или ваши родственники еврейской национальности владели или имели претензии на владение частной движимой, недвижимой, или нематериальной собственностью, которая (либо) находилась в странах, управляемых нацистским режимом или его союзниками, входившими в состав стран «Оси», (либо) была конфискована/украдена/принудительно продана во время Холокоста; И
- (4) Вы не получили никакой реституции за эту собственность после Холокоста.

Вы не имеете право подать Анкету, если Ваша собственность находилась на территории областей, включающих, но не ограниченных нижеследующими:

- (1) Регионы и территории под правительством/управлением бывшего Советского Союза до 23 августа 1939 года; И
- (2) Регионы и территории под правительством/управлением имперской Японии или ее союзников.

Подача Вами Анкеты приветствуется даже в том случае, если Ваша информация неполная или если у Вас нет подтверждающей документации; тем не менее любые свидетельские показания будут рассмотрены. Вы должны отправить заполненную и подписанную Анкету и копии любой подтверждающей документации по нижеследующему адресу:

**PROJECT HEART
PROJECT ADMINISTRATOR
c/o A.B. DATA, LTD.
PO BOX 170700
MILWAUKEE, WI 53217-8091
USA**

**PROJECT HEART
PROJECT ADMINISTRATOR
c/o A.B. DATA, LTD.
PO BOX 1343
HOLON 58112
ISRAEL**

ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ ЗАПОЛНИТЬ АНКЕТУ НА САЙТЕ: [HTTP://WWW.HEARTWEBSITE.ORG](http://www.heartwebsite.org)

ВЫ МОЖЕТЕ ОТПРАВИТЬ АНКЕТУ ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ ПО АДРЕСУ:

RUSSIAN@HEARTWEBSITE.ORG ИЛИ ПО ФАКСУ: +1-414-961-3079

В течение двух-трех месяцев после подачи Анкеты Вы получите по почте открытку, подтверждающую получение нами Вашей Анкеты и сообщаящую номер Вашего дела. Пожалуйста, не звоните нам с вопросом о том, получили ли мы Вашу Анкету. Вам будет направлено почтовое уведомление, как только Ваша Анкета будет обработана.

**ПОЖАЛУЙСТА, ЗАПОЛНИТЕ ОТДЕЛЬНУЮ АНКЕТУ НА КАЖДЫЙ ВИД СОБСТВЕННОСТИ
И НА КАЖДУЮ НЕДВИЖИМУЮ СОБСТВЕННОСТЬ (НЕДВИЖИМОСТЬ).**

Подача Вами Анкет не гарантирует получение Вами реституции в рамках проекта «ХАРТ».

ПОСЛЕДНИЙ СРОК ПОДАЧИ АНКЕТЫ – 1 ДЕКАБРЯ 2011 ГОДА

Если Вы не подадите заполненную и подписанную Анкету до 1 декабря 2011 года, Вы можете быть исключены из проекта “ХАРТ”. Пожалуйста, сохраните копию Анкеты у себя.

ЯЗЫК, НА КОТОРОМ ВЫ ПРЕДПОЧИТАЕТЕ ОБЩЕНИЕ

- | | | | | |
|---|--|---|--|---------------------------------------|
| 1. <input type="checkbox"/> чешский | 4. <input type="checkbox"/> немецкий | 7. <input type="checkbox"/> итальянский | 10. <input type="checkbox"/> португальский | 13. <input type="checkbox"/> сербский |
| 2. <input type="checkbox"/> английский | 5. <input type="checkbox"/> иврит | 8. <input type="checkbox"/> испанский | 11. <input type="checkbox"/> румынский | |
| 3. <input type="checkbox"/> французский | 6. <input type="checkbox"/> венгерский | 9. <input type="checkbox"/> польский | 12. <input type="checkbox"/> русский | |

**ПОЖАЛУЙСТА, ВПИШИТЕ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ ИЛИ ВПЕЧАТАЙТЕ ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ АНКЕТЫ.
ПИШИТЕ ТО, ЧТО ВАМ ДОПОДЛИННО ИЗВЕСТНО**

Я, _____, подтверждаю нижеследующее:

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ, ПОЖАЛУЙСТА, ПОСЕТИТЕ НАШ САЙТ: [HTTP://WWW.HEARTWEBSITE.ORG](http://www.heartwebsite.org)

1. ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Пожалуйста, приложите копию паспорта, удостоверение личности или другую официальную документацию. Пожалуйста, не посылайте документы в оригинале. Юридические представители должны приложить доверенность или другой документ, подтверждающий права на юридическую репрезентацию.

1.1. ВАША ФАМИЛИЯ (пожалуйста, укажите изменения в фамилии или в правописании фамилии, если таковые имели место)	<input type="text"/>
1.2. ВАШЕ ИМЯ	<input type="text"/>
1.3. ИМЯ ПРИ РОЖДЕНИИ ИЛИ ДРУГИЕ ИМЕНА	<input type="text"/>
1.4. ВАШ ПОЛ	<input type="checkbox"/> МУЖСКОЙ <input type="checkbox"/> ЖЕНСКИЙ
1.5. ВАША ДАТА РОЖДЕНИЯ	ДЕНЬ / МЕСЯЦ / ГОД <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/>

1.6. МЕСТО ВАШЕГО РОЖДЕНИЯ

Город	Штат
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Провинция или область	Страна
<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.7. ВАША КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ:

Адрес 1		
<input type="text"/>		
Адрес 2		
<input type="text"/>		
Город	Штат	Провинция или область
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Почтовый индекс	Страна	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Номер телефона (днем)	Номер телефона (вечером)	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Вы ДОЛЖНЫ указать код страны, код города или области перед номером Вашего телефона.		
<input type="text"/>		
Номер факса	Номер факса	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Вы ДОЛЖНЫ указать код страны, код города или области перед номером Вашего факса.		
<input type="text"/>		
Адрес электронной почты		
<input type="text"/>		

3.4. СТРАНА, ГДЕ НАХОДИЛАСЬ СОБСТВЕННОСТЬ НА МОМЕНТ ЕЕ
КОНФИСКАЦИИ/КРАЖИ/ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ПРОДАЖИ ВО ВРЕМЯ ХОЛОКОСТА

3.5. ВАШЕ РОДСТВО С ВЛАДЕЛЬЦЕМ

Пожалуйста, приложите генеалогическое дерево с максимальными подробностями, которое объясняет степень родства с владельцем собственности.

Я сам(а) Супруг(а) Ребенок Внук(чка) Прочее _____

3.6. Имеются ли живые наследники этой собственности? Нет Да

Если да, то укажите их имена и степень родства с владельцем собственности, а также их адреса в настоящее время.

4. ДОКУМЕНТАЦИЯ НА СОБСТВЕННОСТЬ

4.1. ЕСТЬ ЛИ У ВАС ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ВЛАДЕНИЕ СОБСТВЕННОСТЬЮ? Да Нет

Если да, то, пожалуйста, укажите, какие у Вас имеются данные, и приложите копии имеющихся у Вас документов.

4.2. Если у Вас не имеется документальных свидетельств, укажите, почему Вы считаете, что собственность принадлежала Вам или членам Вашей семьи.

5. ПРАВОМОЧНОСТЬ

- (1) Вы - наследник лица еврейской национальности, которое подвергалось преследованию в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси»; ИЛИ
- (2) Вы - лицо еврейской национальности, которое подвергалось преследованию в соответствии с расистскими законами нацистского режима и правительств стран «Оси»; И
- (3) Вы или ваши родственники еврейской национальности владели или имели претензии на владение частной движимой, недвижимой или нематериальной собственностью, которая (либо) находилась в странах, управляемых нацистским режимом или его союзниками, входившими в состав стран «Оси», (либо) была конфискована/украдена /принудительно продана во время Холокоста; И
- (4) Вы не получили никакой реституции за эту собственность после Холокоста; И
- (5) Ваша собственность НЕ находилась на территориях и в регионах под правительством/управлением бывшего Советского Союза до 23 августа 1939 года; И
- (6) Ваша собственность НЕ находилась на территориях и в регионах под правительством/управлением имперской Японии или ее союзников.

Имеете ли Вы право на подачу Анкеты? Да Нет

6. КОМПЕНСАЦИЯ

6.1. Получили ли Вы или кто-нибудь из членов Вашей семьи компенсацию за эту собственность после Холокоста?

Да Нет Я не знаю

6.2. Если Да, опишите подробности.

7. ЛЮБАЯ ДРУГАЯ ИНФОРМАЦИЯ ИЛИ ДОКУМЕНТ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ БЫТЬ ПОЛЕЗЕН

Приложения (см. ниже):

- Разрешение на обработку данных, включая конфиденциальную информацию
- Отсутствие гарантии
- Подтверждение правдивости
- Копия удостоверения личности (прилагается)
- Копии подтверждающей документации (прилагаются). ПОЖАЛУЙСТА, НЕ ПОСЫЛАЙТЕ ОРИГИНАЛЫ ДОКУМЕНТОВ.

Местонахождение

Дата

Подпись

РАЗРЕШЕНИЕ НА ОБРАБОТКУ ДАННЫХ, ВКЛЮЧАЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ

Я, нижеподписавшийся, разрешаю Администратору проекта обрабатывать данные, указанные в моей Анкете, включая конфиденциальную информацию. Эта информация не может быть использована ни для каких других целей, помимо цели, поставленной перед Оперативной группой по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста, ее настоящих и будущих владельцев, партнеров и филиалов. Я также разрешаю Оперативной группе по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста, ее настоящим и будущим владельцам, партнерам и филиалам делиться всеми или отдельными данными, включая конфиденциальные данные, с заинтересованными правительствами и властями, которые предпринимают усилия для получения компенсации. Я также разрешаю Администратору проекта передать некоторые или все документы, полученные Оперативной группой по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста, в Яд Вашем (Yad Vashem) для хранения после завершения деятельности Оперативной группы по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста.

ОТСУТСТВИЕ ГАРАНТИИ

Я понимаю, что подача этой Анкеты никаким образом не гарантирует получение мной какой-либо реституции в рамках деятельности Оперативной группы по получению реституции за имущество, утраченное во время Холокоста, ее настоящих и будущих владельцев, партнеров и филиалов.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВДИВОСТИ

Я заявляю, что информация и ответы, указанные в данной Анкете, являются, насколько мне известно, правдивыми и правильными, и что приложенные документы являются настоящими и подлинными.

Дата

Подпись

В течение двух-трех месяцев после подачи Анкеты Вы получите по почте открытку, подтверждающую получение нами Вашей Анкеты и сообщающую номер Вашего дела. Пожалуйста, не звоните нам с вопросом о получении нами Анкеты. Вам будет направлено почтовое уведомление, как только Анкета будет обработана. Благодарим Вас за терпение.